



國立交通大學  
*National Chiao Tung University*

出國報告（出國類別：出國短期研究）

新加坡國立大學訪問暨英屬馬來亞殖民  
時期的治理、華人移民與性別之文獻蒐  
集與研究

服務機關：人文社會學系  
姓名職稱：簡美玲 副教授  
前往國家：新加坡 新加坡國立大學  
出國期間：2012/12/08-12/19  
報告日期：2013/02/27

## 一、摘要

為執行「亞洲之南：華人移民、族群關係與文化遇合之區域比較」的子計畫三「亞洲區域比較觀點下女人的移動與結群」的歷史研究部分，筆者於 2012 年 12 月 8 日至 12 月 19 日第二次前往新加坡國立大學(National University of Singapore 簡稱 NUS)訪問，此次並主要在該校的中央圖書館(Central Library)進行馬來亞英屬殖民時期的殖民檔案、歷史文獻的研究與蒐集。延續 2011 年的研究，這次的文獻研究與資料蒐集的重點，集中在 19 世紀到 1950 年代二次大戰與冷戰時期的英屬殖民時期(British Colonial Official)的檔案資料，以及二十世紀馬來西亞當地學者與歐美學者對於這批龐大資料的整理與分類。目的在透過這批文獻檔案依編年與主題的分類，以期較有系統與全面的掌握攸關 19 世紀到二次大戰英屬殖民時期馬來亞的治理、政治、經濟、族群關係，以及在此脈絡下的華人移民與結群現象。

換言之，延續上一年度我在此殖民文獻研究的三個著重點：其一我關注在英屬殖民時期的官方檔案資料裡，有關華人與華人女性的相關記錄，包括敘述性的文字與歷年及不同地區的量化統計資料。其二我關注英屬時期殖民文獻資料裡族群關係與差異。我也以民族誌的研究與書寫經驗，重視檔案資料裡的時間、空間、人與物的關係。以此有別於僅從華人的單一範疇或歷史人口的資料而進行的描述與討論。其三對於語言、國家、文化的跨境與非單線性的移動軌跡與曲折路徑 (routes)的關注，也影響我對這批英屬馬來亞殖民文獻資料的蒐集與研究的視角。本年度我對英屬馬來亞與華人移動經驗，與在地的結群，以及與國家或其他族群之政治經濟與文化的會遇或者競奪、角力的歷史研究，則是從此時期有系統的文獻與檔案如何地被分類，來掌握其相對完整歷史脈絡。再則，本年度的歷史研究，在這批官方檔案的文書資料裡，我仍舊特別關注馬來亞的英屬殖民時期，有關華人女性，以及族群與性別關係的紀錄與描述。

## 二、目次

一、摘要.....	p2
二、目次.....	p3
三、本文.....	p4
(一)目的 .....	p4
(二)過程 .....	p5
(三)心得及建議 .....	p8

### 三、本文

#### (一) 目的

為執行「亞洲之南：華人移民、族群關係與文化遇合之區域比較」的子計畫三「亞洲區域比較觀點下女人的移動與結群」的歷史研究部分，筆者於 2012 年 12 月 8 日至 12 月 19 日第二次前往新加坡國立大學(National University of Singapore 簡稱 NUS)訪問，此次並主要在該校的中央圖書館(Central Library)進行馬來亞英屬殖民時期的殖民檔案、歷史文獻的研究與蒐集。延續 2011 年的研究，這次的文獻研究與資料蒐集的重點，集中在 19 世紀到 1950 年代二次大戰與冷戰時期的英屬殖民時期(British Colonial Official)的檔案資料，以及二十世紀馬來西亞當地學者與歐美學者對於這批龐大資料的整理與分類，目的在透過這批文獻檔案依編年與主題的分類，以期較有系統與全面的掌握攸關 19 世紀到二次大戰英屬殖民時期馬來亞的治理、政治、經濟、族群關係，以及在此脈絡下的華人移民與結群現象。

## (二) 過程

筆者已於 2012 年 12 月 8 日至 12 月 19 日前往新加坡國立大學(National University of Singapore 簡稱 NUS)訪問，期間曾拜會中文系 (Chinese Studies)前任系主任黃賢強(Wong Sin Kiong)教授與現任副系主任蘇瑞隆教授，並就東南亞華人的歷史與地方社會的研究，以及就新加坡國立大學與交通大學的人文社會領域近年的發展進行學術交流。我們也就兩校的客家文化研究與教學的現況與未來的規劃，有所交流。此次我也與 Central Library 的資深館員 Mr. Tim Yat Fang 就英屬馬來亞殖民時期文獻的典藏與館藏重點有所交流。

本年度在 NUS 的訪問期間，我最主要的著重點都在該校的中央圖書館(Central Library)進行與英屬馬來亞殖民時期的治理、華人移民與性別為重點的文獻蒐集與研究。返國後將就此批珍貴的文獻資料，持續推動筆者對於英屬馬來亞時期的華人移動與在地結群以及殖民國家治理之間的交遇有關的歷史研究，以及中英文論文與專書的寫作。

NUS 在亞洲地區的頂尖大學裡的學術表現十分優異，並在東南亞殖民時期的文獻檔案資料，以及人文社會科學亞洲區域研究都有專業而完整的典藏。有關英屬殖民時期至當代的馬來亞與新加坡的文獻檔案資料，溯及十八、十九世紀到二十世紀早期的英文期刊與出版品都集中在該校的「新加坡與馬來西亞特藏區」(CL Singapore and Malaysia Collection)。

我這次來 NUS 研究的文獻研究與資料蒐集，主要集中在了解 British Malaya 時期，殖民者對於亞洲地區的治理(進行的形式、內容、行政的、軍警的)過程中，殖民政府所留下的檔案與部分殖民官員的書寫，留下那些關於政治、經濟與日常的紀錄，以及在 Malaya 這塊土地上，治理者在該時期與多元族裔庶民的會遇與遭逢。而華人在該時期的處境為何？我的歷史研究與書寫規劃，是想從檔案與文獻中的書寫與紀錄，分析、探索在歷史、文化、社會、個人、集體、移動、在地、情感、性別脈絡下，所再現的華人處境。通過這個中介於微觀與宏觀之中間視野的官方文書(如我正在透過此批殖民檔案文書中有關軍警生的履歷資料，探索殖民治理與華人的關聯)，以歷史民族誌的書寫，探討十九世紀至二次大戰後海外華人在英屬馬來亞的際遇與處境。為了前述研究與書寫目的，我在今年度仍集中在 19 世紀到 1950 年代二次大戰與冷戰時期的英屬殖民時期(British Colonial Official)的檔案資料，但築基於以二十世紀馬來西亞當地學者與歐美學者所對於

這批龐大資料的整理與分類。通過前輩學者對於這批殖民文獻檔案，以編年的分類與主題的分類，以期較有系統與全面掌握攸關 19 世紀到二次大戰終了，與英屬殖民時期馬來亞的治理、政治、經濟、族群關係，以及在此脈絡下的華人移民與結群現象，所可能寄予的原始檔案、文獻，以及相關研究。以下是我此次在 NUS 執行文獻研究期間，於 Central Library 的 Singapore and Malaysia Collection (「新加坡與馬來西亞特藏區」) 所主要進行閱讀、研究、抄寫與影印的材料舉隅。

由 Paul H. Kratoska (1990) 所編著的 *A Select List of Files of the Office of the High Commissioner for the Malay States Held by Arkib Negara Malaysia (National Archives of Malaysia) 1897-1942*，就殖民文書進行編年與以關鍵字為主題的編目。依編年分類的檔案，可以觀察與比較在特定年代與不同年代間，所記錄的英屬馬來亞殖民事務的特性與差異性。其中，後者與筆者研究相關有近百個關鍵字(如：“Chinese”、“Canton”、“Wife and Women”)。在關鍵字分類下，累計達千餘筆檔案資料，除了是未來可以進一步蒐集其原始檔案，其選列清單之描述本身，就已是可以被交叉比對或就內容與以分析、描述與討論的原始材料。

另一部同樣由 Paul H. Kratoska (1984) 所編著的 *A Select List of Files in the Selangor Secretariat 1875-1955*，就筆者的研究，則材料價值更高，因為它們聚焦在 Selangor 一個區域的材料，並且包含殖民官方文書中此時期有關華人事務的檔案選錄--*High Commissioner's Office (Chinese Affairs) : A Select List of Files*。與前者並列的，還有另外四個系列也都屬於 Malaysian National Archive：*Office of the High Commissioner: A Select List of Files of Borneo (1879-1914)*；*A Select List of Federal Secretariat Files (1948-1952)*；*A Select List of Malayan Union Confidential and Secret Files*；*A Select List of Malayan Union Files*。根據我在館內的閱讀與分析，後四者也有檔案材料緊密關聯筆者的研究目的與問題意識：其一在歷史、文化、社會、個人、集體、移動、在地、情感、性別脈絡下，所再現的華人處境。其二殖民書寫記錄裡該時期多元族裔庶民之間及其與殖民治理者之間的會遇與遭逢。

相對於前述兩部在 1984 與 1990 所完成的殖民檔案的主題分類與編年的詳細清單與選錄，有關英屬馬來亞時期就 19 世紀以來的相關原始資料的紀錄與研究也在 1956 年與 1962 年都各出版有一部相當完整的文獻分類與整理。他們對於英屬馬來亞時期的多層面現象乃至官方文書的體系也都提供一個相對完整的梗

概。這對於要切入英屬馬來亞的歷史研究提供了很大的幫忙，得以稍微避免見樹不見林的危險。我特別想在此提及 *Journal of the Malaya Branch Royal Asiatic Society* 在 1962 年所出版的一次特刊 *Malaya: A Background Bibliography (Volume XXXV, Parts 2 and 3)*。此特刊由 Beda Lim 所編撰，將 19 世紀至二十世紀中葉前有關馬來亞的論文、專書、殖民政府檔案、官方文書與相關出版品，依歷史、殖民年代、宗教、經濟、華人等多項主題予以分類編目，尤其還標註材料典藏處。如一些馬來亞殖民時期所留下的口述史料或殖民官員的私人信件典藏地點並不在東南亞而是在歐洲。後者如 J. Palmer 所著述的 *Private Letter Book* (內容包含新加坡開港者 Raffles 將軍的相關訊息)即典藏於英國牛津的 Bodleian Library。*Malaya: A Background Bibliography* 對於 19 世紀至二次大戰後的馬來西亞研究是十分有用的參考文獻編目，這個編目本身同樣也有一種材料的屬性，來了解特定歷史與殖民政理脈絡下馬來亞的諸多面項。

總言之，延續上一年度我在此殖民文獻研究的三個著重點：其一我關注在英屬殖民時期的官方檔案資料裡，有關華人與華人女性的相關記錄，包括敘述性的文字與歷年及不同地區的量化統計資料。其二我關注英屬時期殖民文獻資料裡族群關係與差異。我也以民族誌的研究與書寫經驗，重視檔案資料裡的時間、空間、人與物的關係。以此有別於僅從華人的單一範疇或歷史人口的資料而進行的描述與討論。其三對於語言、國家、文化的跨境與非單線性的移動軌跡與曲折路徑 (routes)的關注，也影響我對這批英屬馬來亞殖民文獻資料的蒐集與研究的視角。本年度我對英屬馬來亞與華人移動經驗，與在地的結群，以及與國家或其他族群之政治經濟與文化的會遇或者競奪角力的歷史研究，則是從此時期有系統的文獻與檔案如何地被分類來掌握其相對完整歷史脈絡。再則，本年度的歷史研究，在這批官方檔案的文書資料裡，我仍舊特別關注馬來亞的英屬殖民時期，有關華人女性，以及族群與性別關係的紀錄與描述。

### (三) 心得及建議

如我在之前已陳述在新加坡與馬來西亞於 1960 年代分開以前，The University of Malaya 就是位於現今的新加坡國立大學(NUS)。在這樣的歷史結果下，NUS 的 Central Library 擁有非常豐富且完備的新加坡與馬來西亞的歷史檔案資料，對於亞洲區域研究的學者，無論進行人類學或歷史等人文社會學研究，此館都提供了十分專業的館藏設施與專業圖書館員的協助及服務。此外 NUS Press (新加坡國立大學出版社) 也同樣在前述與 The University of Malaya 的淵源以及隨 NUS 大學本身的發展，近五年來出版的歷史或人類學等亞洲區域研究的專書，也與我們所推動的亞洲之南區域研究關聯密切。如 *The Sulu Zone: the Dynamics of External Trade, Slave and Ethnicity in the Transformation of Southeast Asia Maritime State, 1758-1898* (by James F. Warren, 2007), *A World of Water: Rain, Rivers and Seas in South East Asian History* (by Peter Boomgaard [ editor] 2007)。

而就我個人的子計畫而言，這批在 NUS 圖書館所蒐集的文獻檔案資料之閱讀與分析，將是我在 2013 年起至 2015 年春天參與交通大學人文社會中心亞洲之南研究計畫的工作持續推動的重點。我將除了持續推動從性別、個人、生命史的理論關懷，描述與探討在 19 世紀至戰前英屬馬來西亞區域的殖民檔案資料與書寫裡所再現的華人及其跨境與非單線性的移動軌跡。並且也將進一步面對殖民政府的治理脈絡下的華人。換言之，我將依續面對英屬馬來亞與華人移動經驗，在地的結群的探討，以及華人與國家或其他族群之政治經濟與文化的會遇或者競奪角力的歷史研究。今年度聚焦於有系統的文獻與檔案如何地被分類來掌握其相對完整歷史脈絡，是在持續為此歷史研究與書寫鋪陳基礎。